



**UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI TRIESTE**

Dipartimento di
**Scienze Giuridiche, del Linguaggio,
dell'Interpretazione e della Traduzione - IUSLIT**

LA TRADUZIONE GIURIDICA: UNIVERSITÀ E MONDO PROFESSIONALE IN DIALOGO

Legal translation: Academia and practice in dialogue

Giovedì 01/12 15:00-18:00 La prospettiva professionale *The professional perspective*

- 15:00-15:10 Marella Magris: Saluti istituzionali
- 15:10-15:30 Gianluca Pontrandolfo / Katia Peruzzo: Apertura lavori
- 15:30-16:00 Juliette Scott *_online*: Translating legal texts: practice-informed research and research-informed practice
- 16:00-16:30 Arianna Grasso: Autopromozione, tariffe e teamwork: le sfide attuali del traduttore giuridico freelance
- 16:30-17:00 Karen Rückert *_online*: Legal translation in law firms
- 17:00-17:30 Riccardo Massari e Francesca Pucella: La traduzione giuridica in azienda: l'esperienza di Lawlinguists
- 17:30-18:00 Dibattito

Venerdì 02/12 10:00-12:30 La prospettiva accademica *The academic perspective*

- 10:00-10:30 Catherine Way: Legal Translation in the UK: training and research perspectives
- 10:30-11:00 Carmen Bestué: La traducción jurídica en España: perspectivas didácticas y de investigación
- 11:00-11:30 Iris Holl: Juristisches Übersetzen in Deutschland: Perspektiven für Ausbildung und Forschung
- 11:30-12:00 Sylvie Monjean-Decaudin: La traduction juridique en France : formation et recherche
- 12:00-12:30 Dibattito

14:30-18:00 La prospettiva istituzionale *The institutional perspective*

- 14:30-15:00 Lara Albertinazzi: La traduzione giuridica alla Corte di giustizia dell'Unione europea
- 15:00-15:30 James Brannan: Legal Translation at the European Court of Human Rights
- 15:30-16:00 Cinzia Iaboni: La traduzione giuridica al Ministero dell'Interno
- 16:00-16:30 Laura Iovanna, Barbara Arrighetti e Alessandra Tarozzo: Il programma di formazione per traduttori e interpreti giuridico-giudiziari di AITI
- 16:30-17:00 John O' Shea: Legal interpreting/translation associations: stepping up to the challenges the profession faces
- 17:00-17:30 Dibattito
- 17:30-18:00 Gianluca Pontrandolfo: Chiusura lavori e inaugurazione della nuova edizione del master in traduzione giuridica 22/23